

СОГЛАШЕНИЕ

о продлении Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о мерах по дальнейшему сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений от 8 апреля 2010 года

НОТА МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

№ 292/дса

г. Москва, 26 января 2021 года

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Соединенных Штатов Америки и имеет честь подтвердить получение ноты Посольства № MFA DN 007/2021 от 26 января 2021 года относительно Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о мерах по дальнейшему сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений, подписанного в Праге 8 апреля 2010 года и вступившего в силу 5 февраля 2011 года (далее — Договор). Указанная нота Посольства содержит следующее:

“Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на Договор между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией о мерах по дальнейшему сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений, подписанный в Праге 8 апреля 2010 года и вступивший в силу 5 февраля 2011 года (далее — Договор), срок действия которого истекает 5 февраля 2021 года.

Посольство от имени Соединенных Штатов Америки предлагает в соответствии с пунктом 2 Статьи XIV Договора продлить срок действия Договора на период в пять лет до 5 февраля 2026 года.

В случае согласия Российской Федерации с данным предложением Посольство предлагает считать настоящую ноту и ответную ноту Министерства составляющими Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерацией о продлении Договора, которое вступает в силу с даты последней из нот, которыми обмениваются Стороны, подтверждающих выполнение внутригосударственных процедур, необходимых для вступления данного Соглашения в силу.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возбудить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем высоком уважении”.

Министерство имеет честь подтвердить приемлемость данного предложения для Российской Федерации. В связи с этим нота Посольства и настоящая ответная нота составляют Соглашение о продлении Договора, которое вступает в силу с даты последней из нот, которыми обмениваются Стороны, подтверждающих выполнение внутригосударственных процедур, необходимых для вступления данного Соглашения в силу.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возбудить Посольству Соединенных Штатов Америки уверения в своем высоком уважении.

Посольству
Соединенных Штатов Америки

г. Москва

НОТА ПОСОЛЬСТВА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

MFA DN 007/2021

Moscow, January 26, 2021

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and has the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Russian Federation on Measures for the Further Reduction and Limitation of Strategic Offensive Arms, done at Prague on April 8, 2010, and entered into force on February 5, 2011 (the "Treaty"), which will expire by its terms on February 5, 2021.

On behalf of the United States of America, the Embassy proposes that the duration of the Treaty be extended for a period of five years, until February 5, 2026, pursuant to paragraph 2 of Article XIV of the Treaty.

If this proposal is acceptable to the Russian Federation, the Embassy proposes that this note, together with the Ministry's note in reply to that effect, shall constitute an agreement between the United States of America and the Russian Federation to extend the Treaty that shall enter into force on the date of the later note in an exchange of notes between the Parties confirming that any internal procedures necessary for the entry into force of this agreement have been completed.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its high consideration.

Получено ДСА МИД России
из Посольства США в Москве
26 января 2021 года
Вх. № 298-ДСА

Перевод с английского

MFA DN 007/2021

г. Москва, 26 января 2021 года

Посольство Соединенных Штатов Америки свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на Договор между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерации о мерах по дальнейшему сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений, подписанный в Праге 8 апреля 2010 года и вступивший в силу 5 февраля 2011 года (далее — Договор), срок действия которого истекает 5 февраля 2021 года.

Посольство от имени Соединенных Штатов Америки предлагает в соответствии с пунктом 2 Статьи XIV Договора продлить срок действия Договора на период в пять лет до 5 февраля 2026 года.

В случае согласия Российской Федерации с данным предложением Посольство предлагает считать настоящую ноту и ответную ноту Министерства составляющими Соглашение между Соединенными Штатами Америки и Российской Федерации о продлении Договора, которое вступает в силу с даты последней из нот, которыми обмениваются Стороны, подтверждающих выполнение внутригосударственных процедур, необходимых для вступления данного Соглашения в силу.

Посольство Соединенных Штатов Америки пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

Министерству иностранных дел
Российской Федерации

г. Москва

* * *

Ратифицировано Федеральным Собранием
(Федеральный закон от 29 января 2021 года № 1-ФЗ —
"Бюллетень международных договоров" № 3 за 2021 год)

Соглашение вступило в силу 3 февраля 2021 года.

Москва, Кремль
9 января 2021 года
№ 13-ФЗ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

О ратификации Протокола о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Российской Федерации и Правительством Мьянмы об обеспечении свободного доступа к трансграничным водным ресурсам

Принят Государственной Думой 17 февраля 2021 года
Одобрен Советом Федерации 3 марта 2021 года

Ратифицировать Протокол о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Российской Федерации и Правительством Мьянмы об обеспечении свободного доступа к трансграничным водным ресурсам от 24 октября 2013 года

Президент Российской Федерации В. ПУТИН

Москва, Кремль
9 января 2021 года
№ 13-ФЗ